

133. KÁROLYI MIHÁLY TÁVIRATA SIMON MÓZESHEZ

(London, 1945. szeptember 8.)

Official invitation arrived. Return depends solving technical difficulties.

PIL 704. f. 81. ó. e. (fogalmazvány)

*

A hivatalos meghívás megérkezett. Visszatérés a technikai nehézségek megoldásától függ.¹

¹ Válasz Simon Mózesnek szeptember 4-i levelében idézett táviratára. Fogalmazvány Károlyi kézírásával Simon táviratán. – Simon Mózes táviratára és korábbi levelére Károlyi nevében Havas válaszolt levélben szeptember 6-án. Mint írja: „Az Elnök úr vidéken tartózkodik, mert mind neki, mind az Elnöknének pihenésre van szükségük. Miután csak ritkán jön fel Londonba, és a levelezést csak nagy késéssel lehet lebonyolítani, veszem a háttörést és a saját szakállamra tájékoztatom... eddig Somerszetben voltak, most Guildfordban.” Megegyesíti a meghívás hírével, hozzátéve: Károlynak „minél hamarabb haza kell mennie. Persze nagy technikai nehézségek vannak, mert az Elnökné nem engedi meg, hogy az utazás kockázatát vállalja... Az Elnökné bizony nincs jól, és roppant ideges. Az Elnök úr most jobb kondícióban van, de azért nagyon vigyáznia kell magára. Két hónappal ezelőtt két súlyos orrvérzése volt.” Ezután itthon maradt rokonai sorsáról és saját irodalmi terveiről tájékoztatja Simont.

134. GEOFFREY L. MCDERMOTT KÁROLYI MIHÁLYHOZ

(London, 1945. szeptember 10.)

Dear Count Károlyi,

We have telegraphed to Budapest to enquire whether the Allied Control Commission would agree to your visiting Hungary, accompanied by Countess Károlyi, leaving the country in about a week or ten days from now, on the understanding that it would be necessary for you and the Countess to return to this country to settle your affairs before finally deciding to take up your residence in Hungary. I shall let you know as soon as we have a reply.

2. I have submitted to the Secretary of State your request that you should be received by him before you leave this country. Mr. Bevin asks me to let you know that the heavy pressure of other duties makes it impossible for him to have the pleasure of receiving you himself. If there is any way in which this Office can be of assistance to you, I should be very glad to see you myself and am at your disposal at any time.

Yours sincerely

G. L. Dermott
for (W. G. Hayter)

PIL 704. f. 81. ó. e. (eredeti). Aláírt fogalmazványa: PRO FO 371/48463

*

Kedves Károlyi Gróf,

Táviratoztunk Budapestre¹ megérdeklődni, hogy a Szövetséges Ellenőrző Bizottság hozzájárul-e az Ön magyarországi látogatásához Károlyi grófnő kíséretében, egy hét vagy tíz nap múlva indulva innen, tudomásul véve, hogy szükséges lesz Önnek és a grófnőnek ide visszatérni, hogy itteni ügyeket lezárják, mielőtt eldöntenek, hogy végleg visszatérnek-e Magyarországra. Amint választ kapunk, értesíteni fogom Önt.